

# Manual de instrucciones

## Torno de madera eléctrico

61591, 62646



Imágenes similares, pueden variar según el modelo

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento e indicaciones de seguridad contenidas en este manual antes de usar por primera vez el dispositivo.

Queda reservado el derecho a modificaciones técnicas.

A través de un proceso de mejora continua, imágenes, pasos a seguir y datos técnicos pueden verse afectados y variar ligeramente.



Las informaciones contenidas en este documento pueden ser en cualquier momento y sin previo aviso modificadas. Ninguna parte de este documento puede ser, sin autorización previa y por escrito, copiada o de otro modo reproducida. Quedan reservados todos los derechos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH no asume ninguna responsabilidad sobre posibles errores contenidos en este manual de instrucciones o en el diagrama de conexión del dispositivo.

A pesar de que la empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha realizado el mayor esfuerzo posible para asegurarse de que este manual de instrucciones sea completo, preciso y actual, no se descarta que pudieran existir errores.

En el caso de que usted encontrara algún error o quisiera hacernos una sugerencia para ayudarnos a mejorar, estaremos encantados de escucharle.

Envíenos un e-mail a:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilice nuestro formulario de contacto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versión actual de este manual de instrucciones disponible en varios idiomas la puede encontrar en nuestra tienda online:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Nuestra dirección postal es:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler

Para la devolución de su mercancía en caso de cambio, reparación u otros fines, utilice la siguiente dirección. ¡Atención! Para garantizar un proceso de reclamación o devolución libre de complicaciones, por favor, póngase en contacto con nuestro equipo de atención al cliente antes de realizar la devolución.

Departamento de devoluciones  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15



## Introducción

Muchas gracias por haberse decidido a comprar este producto de calidad. Para minimizar el riesgo de lesiones, le rogamos que tome algunas medidas básicas de seguridad siempre que usted utilice este dispositivo. Por favor, lea detenidamente y al completo este manual de instrucciones y asegúrese de haberlo entendido.

Guarde bien este manual de instrucciones.

## Símbolos de peligro



**¡PELIGRO!** Lea este manual de instrucciones. Para reducir el riesgo de lesiones, lea este manual antes de utilizar la herramienta.



**¡CUIDADO!** Utilice protección auditiva. La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.



**¡CUIDADO!** Utilice mascarilla anti polvo. Al trabajar con madera y otros materiales se puede generar polvo perjudicial para la salud. El material que contenga amianto no debe ser procesado.



**¡CUIDADO!** Utilice gafas de protección. Al trabajar pueden producirse chispas o salir despedidos de la herramienta astillas, polvo o trozos de material que podrían ser peligrosos.



**¡PELIGRO!** Peligro de lesiones graves. No introduzca la mano en piezas giratorias.



**Sentido de giro**

### ¡Peligro!

Al utilizar dispositivos eléctricos deben tenerse en cuenta y respetarse algunas indicaciones de seguridad para evitar lesiones personales y daños materiales. Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento/seguridad. Guárdelas en un lugar seguro para que la información que contienen esté disponible en todo momento.

En caso de que preste el dispositivo a otra persona, entréguelo junto con este manual. No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes o daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones de funcionamiento/seguridad.

## Indicaciones de seguridad

**¡Peligro!** Lea todas las indicaciones de seguridad y advertencias. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde estas indicaciones de seguridad y advertencias para el futuro.**



**¡Advertencia!** Durante la utilización de herramientas eléctricas se deben seguir precauciones básicas de seguridad para minimizar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales; estas precauciones incluyen las siguientes:

- Utilice siempre gafas de seguridad y protección para la cabeza, p. ej. un casco de trabajo protector.
- Utilice ropa de trabajo ajustada que no pueda quedar atrapada por una pieza de trabajo giratoria.
- Asiente bien la máquina sobre la base.

### Descripción del dispositivo y volumen de suministro

Compruebe la herramienta cuando la reciba, revise que esté completa y disponga de todas sus piezas de acuerdo a lo descrito en el volumen de suministro. En caso de que faltaran piezas, diríjase, de ser posible en un plazo de 5 días hábiles después de la compra, a nuestro servicio de atención al cliente presentando su justificante de compra.

- Desembale la herramienta y extráigala con cuidado de la caja.
- Separe el material de embalaje de los dispositivos de seguridad de transporte.
- Compruebe que el volumen de suministro esté completo.
- Revise la herramienta y los accesorios por si presentaran daños por transporte.
- De ser posible, mantenga el embalaje de la herramienta con usted hasta que finalice el periodo de garantía.

**¡Peligro!** Este dispositivo y su material de embalaje no son juguetes. Los niños no tienen permitido jugar con materiales como trozos de plástico, bolsas o piezas pequeñas. Existe peligro de asfixia y ahogamiento.

### Volumen de suministro

- Torno para madera
- Arrastrador frontal
- Portaherramientas
- Contrapunto
- Ruleta manual
- Palanca de sujeción (2x)
- Plato (2x)
- Agarre de bloqueo
- Llave para eje de transmisión
- Placa frontal
- Manivela
- Llave hexagonal
- Llave para arrastrador frontal
- Tornillo pequeño (3x)
- Arandela plana pequeña (6x)
- Junta elástica (3x)
- Tuerca pequeña (3x)
- Tornillo grande (2x)
- Arandela plana grande (2x)
- Tuerca de mariposa (2x)
- Arandela plana manivela
- Manual de instrucciones
- Indicaciones de seguridad

### Utilización correcta

- El torno para madera solo está indicado para el procesamiento de madera mediante un torno de hierro.
- La herramienta solo debe utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso que se le pudiera dar no es el correcto. El usuario/operario de la herramienta, y no el fabricante, es responsable de cualquier daño o lesión de cualquier tipo que pudiera resultar como consecuencia de un uso indebido.
- Tenga en cuenta que nuestros dispositivos no están diseñados para uso industrial, artesanal o profesional. No asumimos ninguna garantía si este dispositivo se utiliza en actividades de este tipo o equivalentes.



## Datos técnicos

<b>Tensión nominal (V)</b>	230
<b>Frecuencia nominal (Hz)</b>	50
<b>Potencia (W)</b>	400 (S2 30 min)
<b>Revoluciones (motor) (1/min)</b>	1400
<b>Revoluciones (eje) (1/min)</b>	890 / 1260 / 1760 / 2600
<b>Longitud de corte máx. (mm)</b>	1000
<b>Diámetro de corte máx. (mm)</b>	350
<b>Diámetro de torneado máx. (mm)</b>	280
<b>Tipo de protección</b>	IP20
<b>Peso (kg)</b>	22
<b>Accesorios</b>	<u>62646</u> : 12 herramientas de talla, gubias diversas

### Ciclo de trabajo

El ciclo de trabajo o factor de marcha "S2 30 min" (funcionamiento de corta duración) indica que el motor con una potencia nominal de 400 W solo puede cargarse de forma continua durante el tiempo especificado en la placa de características (30 min). De lo contrario, el motor se sobrecalentaría, lo que no debe suceder en ningún caso. Durante la pausa, el motor se enfría volviendo de nuevo a su temperatura inicial.

### Ruido y vibración

**¡Peligro!** Los valores de ruido y vibración se han determinado de acuerdo con la norma EN 61029.

<b>Presión acústica L<sub>pA</sub> (dB (A))</b>	61
<b>Incertidumbre K<sub>pA</sub> (dB)</b>	3
<b>Potencia acústica L<sub>WA</sub> (dB (A))</b>	74
<b>Incertidumbre K<sub>WA</sub> (dB)</b>	3

Los valores indicados son valores de emisión y no tienen que representar necesariamente valores de seguridad en el puesto de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y de inmisión, no puede deducirse de manera fiable si resulta necesario o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel actual de inmisión en el lugar de trabajo incluyen, entre otros, la duración de los efectos, la naturaleza del espacio de trabajo u otras fuentes de ruido existentes, p. ej. el número de máquinas y otros procesos adyacentes. Los valores fiables en el lugar de trabajo también pueden variar de un país a otro. Sin embargo, esta información debería permitir al usuario realizar una mejor evaluación del peligro y del riesgo en cualquiera de los casos.

**Utilice protección auditiva.** La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.

### ¡Limite el ruido y las vibraciones al mínimo!

- Utilice únicamente equipos en perfectas condiciones de funcionamiento.
- Realice mantenimiento y limpieza periódicas del dispositivo.
- Adapte su modo de funcionamiento al dispositivo.
- No sobrecargue el dispositivo.
- En caso necesario, deje que el dispositivo sea revisado.
- Apague el dispositivo cuando no esté en uso.



## Riesgos residuales

**Incluso si usted opera esta herramienta eléctrica correctamente existen riesgos residuales.** Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación a la construcción y el diseño de esta herramienta eléctrica:

- daños pulmonares, si no se usa una mascarilla adecuada;
- daños auditivos, si no se utiliza un protector auditivo adecuado;
- daños para la salud como resultado de las vibraciones mano-brazo, si el dispositivo se utiliza durante un período de tiempo prolongado o si no se maneja o se mantiene de forma adecuada.

## Antes de la puesta en marcha.

Antes de conectar el dispositivo a la corriente asegúrese de que los valores de la red eléctrica de suministro se corresponden con los indicados en la placa del dispositivo. **¡ADVERTENCIA!** Antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento en el dispositivo extraiga el enchufe de la corriente.

- El torno debe estar bien montado, es decir, atornillado a un banco de trabajo u otra base fija.
- Antes de la puesta en marcha, todos los dispositivos de seguridad y cubiertas del dispositivo deben estar bien montados.
- Compruebe de nuevo que los datos de identificación del dispositivo se corresponden con los de la red de suministro eléctrico.
- Antes de reequipar la máquina (arrastrador frontal / placa frontal) o de ajustar la velocidad, el enchufe debe siempre desconectarse de la red eléctrica para evitar una conexión involuntaria, p. ej. por parte de otras personas.
- Transporte la herramienta levantándola por la bancada. Preste atención al peso del dispositivo (véase los datos técnicos) y ayúdese, en caso de que sea necesario, de una segunda persona.

## Montaje

1. Atornille la segunda mitad de la bancada al bastidor principal. Para ello, utilice en cada uno de los tres puntos de fijación el tornillo, dos arandelas, la arandela elástica y la tuerca correspondiente.
2. Coloque el portaherramientas sobre la bancada. Atorníllelo utilizando el tornillo, placa, arandela plana y manivela tensora. En caso de que el portaherramientas esté en una posición en la que la manivela tensora sea demasiado larga, esta puede ser sustituida alternativamente por la tuerca de mariposa.
3. Atornille el agarre de bloqueo al soporte de la pieza de trabajo.
4. Coloque el contrapunto sobre la bancada de la máquina. Atorníllelo con el tornillo, la placa, la arandela y la manivela tensora. Si el contrapunto se encuentra en una posición en la que la manivela tensora sea demasiado larga, esta puede ser sustituida alternativamente por la tuerca de mariposa.
5. Coloque la manivela del contrapunto en el eje del contrapunto. Al hacerlo, preste atención a que el lateral de la manivela del contrapunto con el tornillo prisionero sea guiado por la parte aplanada del husillo del contrapunto. Apriete el tornillo prisionero con ayuda de la llave hexagonal incluida en el volumen de suministro y atornille la manivela a la manivela del contrapunto utilizando la arandela plana.
6. Fije la herramienta sobre una superficie adecuada (p. ej. banco de trabajo o similar). El torno de madera puede ser fijado a diferentes superficies. Utilice el material de fijación adecuado para el montaje de la herramienta sobre un bastidor de superficie metálica. Tenga en cuenta que el material de fijación no está incluido en el volumen de suministro, pero puede ser adquirido en comercios especializados.



### *Ajuste del contrapunto*

- El contrapunto se ajusta al soltar la palanca de sujeción situada debajo de la bancada o la tuerca de mariposa.
- Después de ajustar la presión de sujeción óptima mediante la manivela del contrapunto, el husillo del contrapunto debe ser asegurado con ayuda de la contratuerca.

### *Ajuste del portaherramientas*

- La altura del portaherramientas se puede ajustar soltando la palanca de bloqueo.
- El ajuste del portaherramientas en dirección longitudinal puede realizarse después de soltar la palanca de sujeción o la tuerca de mariposa debajo de la bancada.
- El portaherramientas debe estar tan cerca como sea posible de la pieza de trabajo, pero sin llegar a tocarla.

**¡Advertencia!** Asegúrese de que el soporte de la pieza de trabajo esté bien apretado y no pueda girar dentro de esta.

### *Ajuste de la velocidad de giro*

1. Extraer el enchufe de la corriente.
2. Quitar el tornillo de seguridad, abrir la tapa de la carcasa y aflojar los tornillos tensores del motor. Levantar la correa trapezoidal del motor para aflojarla.
3. Colocar la correa tensora en el nivel de revoluciones deseado (prestar atención a que no se desplace).
4. La tensión de la correa se logra bajando el motor, el peso propio de este es suficiente.
5. Volver a apretar los tornillos tensores del motor después de haber realizado con éxito el ajuste del número de revoluciones, colocar la tapa de la carcasa y fijar con los tornillos de seguridad.
6. En la parte interior de la tapa de la carcasa se encuentra una tabla con las velocidades de giro correspondientes.

### *Elección de la velocidad de giro correcta*

- Para empezar a torneear una pieza comience utilizando una velocidad de giro lo más baja posible y aumentela con un desequilibrio decreciente de la pieza de torneado.
- Seleccione la velocidad previamente de acuerdo con la tabla de velocidad de corte. Para piezas de trabajo que no sean redondas, empiece con una velocidad de giro baja.
- La selección de la velocidad de giro correcta al torneear depende de varios factores, p. ej. tamaño, desequilibrio, material de la pieza de trabajo, etc.
- Como regla general: piezas no redondas, piezas de trabajo grandes y maderas duras, siempre deben procesarse a baja velocidad.

### *Reajuste del arrastrador frontal a la placa frontal*

1. Coloque la llave en la superficie de llave sobre el eje justo detrás del arrastrador frontal.
2. Extraiga con la llave el arrastrador frontal girando en el sentido de las agujas del reloj mientras que sujeta en sentido contrario con otra llave diferente.
3. Entonces, gire la placa frontal sobre la rosca del eje y apriétela bien a este, también con la llave.

### *Arrastrador frontal y punta de arrastre*

- El arrastrador frontal sirve a transmitir la potencia del motor a la pieza de trabajo girando entre las puntas.
- Al trabajar entre el arrastrador frontal y la punta de centrado debe prestarse atención a que el orificio de centrado sea taladrado suficientemente profundo. El diámetro de la broca de centrado debería ser de entre 5 a 8 mm. No seleccione una tensión de sujeción demasiado alta. Las piezas de trabajo podrían deformarse y romperse con tensiones demasiado altas.



- Para evitar daños en las roscas o los rodamientos el arrastrador frontal debe introducirse en la parte frontal de la pieza de trabajo con una maza de goma o un martillo de carpintero.
- La punta de centrado evita que se quemé el orificio de centrado a taladrar en la pieza de trabajo.

## Funcionamiento

### Indicaciones importantes para el funcionamiento

- Revise la madera a tornearse en busca de grietas secas y nudos. Procese solamente madera sin grietas y sin grandes nudos (con nudos pequeños, tenga cuidado al seleccionar la velocidad de giro y ajuste de manera adecuada la presión de sujeción del torno metálico).
- Compruebe bien y de modo manual que la pieza de trabajo esté bien ajustada.

### **¡Advertencia!** Extraiga el enchufe de la corriente.

- Utilice únicamente torneadores originales en estado afilado.
- No se coloque en la trayectoria de la pieza de trabajo cuando el torno esté girando.
- Las piezas de madera grandes y desniveladas deben cortarse con ayuda de una sierra de banda o de marquetería. Grandes irregularidades en las piezas de trabajo ponen en peligro su integridad y la vida útil de la máquina.
- Comience siempre con la menor velocidad posible para piezas nuevas de torneado e incremente esta a medida que el equilibrio de la pieza aumente.
- No utilice discos de madera con fisuras por contracción, ya que existe un alto riesgo de rotura por fuerza centrífuga.
- Tenga en cuenta las dimensiones máximas de la pieza de trabajo (véanse los datos técnicos).
- En caso de que la herramienta se bloquee: ¡Desenchufe el cable de alimentación antes de intentar localizar una avería!
- Sujete las piezas de trabajo entre el arrastrador frontal o la placa frontal y la punta de centrado. En primer lugar, apriete el contrapunto con la palanca de sujeción o la tuerca de mariposa. Entonces, sujete la pieza de trabajo girando la manivela en la rueda del contrapunto (manivela de contrapunto).
- Para proceder a tornearse una pieza colóquese en la máquina de tal modo que pueda guiar bien las herramientas de corte al portaherramientas.

### *Encendido/apagado*

- Apretando el botón verde "I" se enciende el torno de madera.
- Para apagar el torno de madera, apriete de nuevo el botón rojo "O".

## Sustitución del cable

**¡Peligro!** Un cable defectuoso supone un gran peligro. Si los cables de conexión a la red eléctrica del torno estuvieran dañados póngase en contacto con el fabricante, distribuidor o servicio técnico autorizado para que estos sean sustituidos por otros. Solo después de su sustitución / reparación el torno puede ser de nuevo puesto en marcha.

## Limpieza, mantenimiento y adquisición de piezas de repuesto

**¡Peligro!** Extraiga el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento en el dispositivo.

### *Limpieza*

- Mantenga los dispositivos de seguridad, ranuras de ventilación y carcasa del motor tan libres de polvo y suciedad como sea posible. Frote la herramienta con un paño limpio o utilice aire comprimido (a baja presión) para eliminar restos y suciedad.
- Se recomienda limpiar la herramienta siempre después de cada uso.





- Limpie la herramienta regularmente con un paño húmedo y un poco de jabón suave. No utilice productos de limpieza ni disolventes, ya que pueden afectar a las piezas de plástico del dispositivo. Asegúrese de que no entre agua en el interior de la herramienta. La penetración de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

#### *Motor con problemas de arranque*

Una presión de apriete demasiado alta junto con una tensión de la correa excesiva puede provocar problemas de arranque del motor, especialmente a altas velocidades. La solución a este problema sería:

- Aflojar la tensión de la correa.
- Reducir la presión de apriete en la manivela del contrapunto.
- Ajustar altas velocidades solo para el acabado final o detallado de una pieza de trabajo.

#### *Mantenimiento*

En el interior de la herramienta no existen piezas que deban ser reparadas por el usuario.

#### *Adquisición de piezas de repuesto*

Al realizar el pedido de piezas de repuesto se debe proporcionar la siguiente información:

- Tipo de dispositivo
- Número de artículo del dispositivo
- Número de identificación del dispositivo
- Número de pieza del recambio necesario

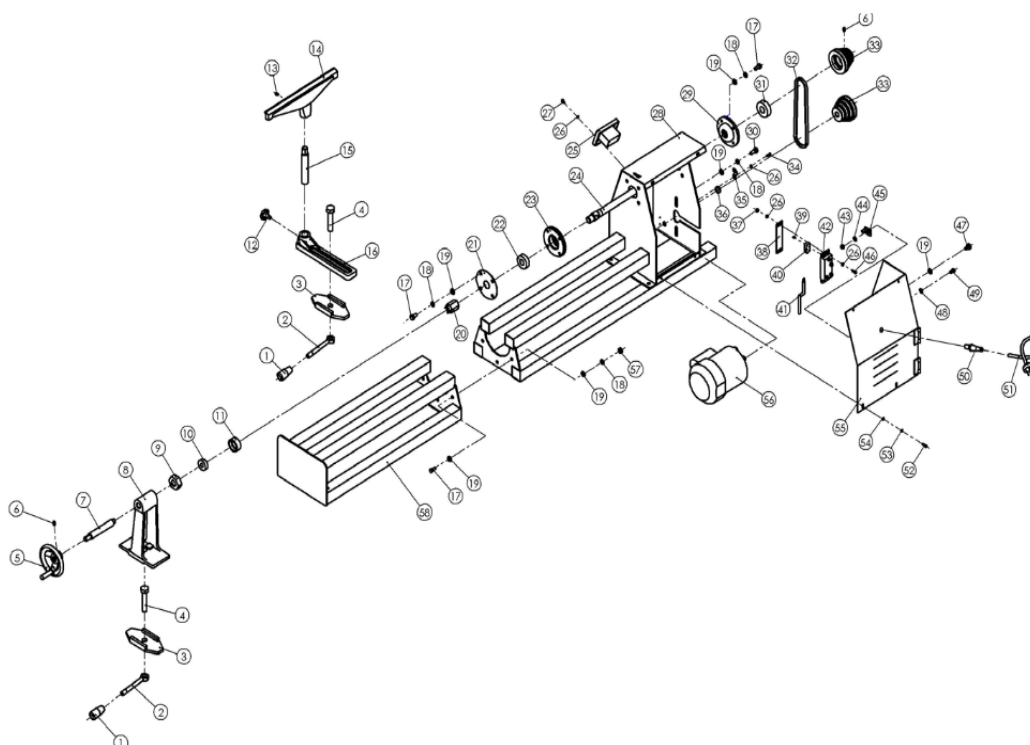
#### **Reciclaje**

El dispositivo está embalado para evitar daños durante el transporte. Este embalaje es materia prima y, por lo tanto, puede reutilizarse o ser devuelto al ciclo de las materias primas. El dispositivo y sus accesorios se componen de diversos materiales, como metal y plástico. Un dispositivo defectuoso no debe desecharse nunca a través de la basura doméstica. Para su correcta eliminación, el dispositivo debe desecharse a través de un punto de recogida de residuos adecuado. Si no conoce un punto de recogida en su municipio, infórmese de ello en los organismos públicos locales.

#### **Almacenaje**

Guarde la herramienta y sus accesorios en un lugar que no esté expuesto a la luz, que sea seco y esté protegido de heladas. La temperatura óptima de almacenaje es de entre 5 °C y 30 °C. Mantenga la herramienta eléctrica en su embalaje original.

**Despiece y lista de piezas**



Nº	Denominación	Uds.	Nº	Denominación	Uds.	Nº	Denominación	Uds.
1	Cubierta de agarre	2	21	Separador	1	41	Cable del microinterruptor	1
2	Palanca de accionamiento	2	22	Rodamiento	1	42	Cubierta del interruptor	1
3	Placa de sujeción	2	23	Base de rodamiento	1	43	Tuerca	1
4	Perno	2	24	Eje	1	44	Arandela elástica	1
5	Manivela de contrapunto	1	25	Interruptor	1	45	Garra	1
6	Tornillo	3	26	Arandela plana	6	46	Tornillo	2
7	Eje de contrapunto	1	27	Tornillo	4	47	Perno	1
8	Contrapunto	1	28	Caja	1	48	Arandela plana	2
9	Tuerca	1	29	Base de rodamiento	1	49	Perno	1
10	Rodamiento	1	30	Perno	2	50	Manguito de cable	1
11	Centrador	1	31	Rodamiento	1	51	Cable y enchufe	1
12	Botón	1	32	Correa delta	1	52	Tornillo	4
13	Tornillo	1	33	Polea	2	53	Arandela elástica	4
14	Listón de soporte	1	34	Tornillo	2	54	Arandela plana	4
15	Mastil	1	35	Clip de cable	1	55	Cubierta posterior	1
16	Barra de ajuste	1	36	Manguito de cable	1	56	Motor	1
17	Perno	8	37	Tuerca	2	57	Tuerca	20
18	Arandela elástica	20	38	Cuadro de mandos	1	58	Bancada	1
19	Arandela plana	31	39	Tornillo	2			
20	Centro de transmisión	1	40	Microinterruptor	1			

## Normativa sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

Las directrices de la Unión Europea en materia de gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE, 2012/19/EU) ya se aplican a lo establecido sobre este tipo de residuos.

Todos aquellos equipos y dispositivos de WilTec afectados por esta normativa han sido marcados con el símbolo de un contenedor de basura tachado. Este símbolo indica que el aparato no debe ser desechado a través de los residuos domésticos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha sido registrada bajo el número DE45283704 por el organismo competente alemán.

La gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados se realiza, en los países de la Unión Europea, a través de un sistema de recogida especial.

El símbolo que usted encontrará en el producto, o en su embalaje, señala que este no debe de ser desechado de manera normal a través de los residuos domésticos, sino que debe ser entregado para su reciclaje a través de un punto de recogida especial existente para estos aparatos. A través de su contribución con una correcta gestión de este tipo de residuos usted está apoyando y favoreciendo la conservación del medio ambiente y contribuyendo a preservar la salud de sus semejantes. Precisamente, salud y medio ambiente están amenazados por una incorrecta gestión de los residuos.



El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Usted puede encontrar otras informaciones relativas al reciclaje de este producto a través de puntos de información en su municipio, del organismo encargado de la gestión de residuos existente en el mismo, o de la tienda donde usted ha adquirido dicho producto.

Domicilio social:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
D-52249 Eschweiler

### AVISO IMPORTANTE:

La reproducción total o parcial, así como cualquier uso comercial que se le pudiera dar a este manual, al todo o alguna de sus partes, solo mediante autorización escrita por parte de la empresa WilTec Wildanger Technik GmbH.